

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 212.243.02 НА БАЗЕ
ФГБОУ ВО «САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н. Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»,
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ,
ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА
НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 22.09.2016 № 380

О присуждении Ахмеду Аббасу Абдулраззаку Ахмеду, гражданину
Республики Ирак, ученой степени кандидата филологических наук

Диссертация «Творчество Александра Блока и арабский Восток» по
специальности 10.01.01 – Русская литература принята к защите 23.06.2016,
протокол № 377 диссертационным советом Д 212.243.02 на базе ФГБОУ ВО
«Саратовский национальный исследовательский государственный универси-
тет имени Н. Г. Чернышевского», Министерство образования и науки РФ,
410012, г. Саратов, ул. Астраханская, 83, приказ 105/нк от 11.04.2012.

Соискатель Ахмед Аббас Абдулраззак Ахмед, 1967 г. р., окончил в
2001 г. Университет Багдада (Республика Ирак), факультет языков с при-
своением степени магистра гуманитарных наук в области русского языка (эк-
вивалентна квалификации специалиста по специальности «Филология» с
присвоением «Филолог. Преподаватель»), в 2015 г. окончил очную аспиран-
туру ФГБОУ ВПО «Саратовский государственный университет имени Н. Г.
Чернышевского».

Диссертация выполнена на кафедре русской и зарубежной литературы
ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследовательский государственный
университет имени Н. Г. Чернышевского», Министерство образования и
науки РФ.

Научный руководитель – Мокина Наталия Васильевна, доктор филоло-
гических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Саратовский национальный исследова-
тельский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского», кафед-
ра русской и зарубежной литературы, профессор.

Официальные оппоненты: Ларионова Марина Ченгаровна, доктор филологических наук, доцент, ФГБУН «Институт социально-экономических и гуманитарных исследований Южного научного центра Российской Академии Наук» (г. Ростов-на-Дону), заведующая лабораторией филологии; Пырков Иван Владимирович, кандидат филологических наук, ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия», кафедра русского языка и культуры речи, доцент, – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет» (г. Самара) в своем положительном заключении, составленном доктором филологических наук профессором Бакаловым Анатолием Сергеевичем и доктором филологических наук, доктором педагогических наук профессором Буранком Олегом Михайловичем и подписанном доктором исторических наук проректором по научно-исследовательской работе ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет» Александром Ивановичем Репинецким, обозначила актуальность и научную новизну диссертации, отметила объемный фактический материал, собранный автором, комплексность подходов диссертанта к исследованию специфики рецепции творчества А. Блока арабскими критиками и переводчиками, указала на выявленную в процессе анализа произведений А. Блока многоаспектность и динамику египетских мотивов и образов.

Соискатель имеет 8 опубликованных работ, все по теме диссертации, без соавторства, общим объемом 2,9 п. л. Из них 3 статьи – в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК. Остальные – в сборниках по материалам международной научной конференции (Саратов, 2014), всероссийской научной конференции (Саратов, 2014), зональной научной конференции (Казань, 2014). Основные работы: 1) Ахмед А. А. А. Ранняя лирика А. Блока в арабских переводах / А. А. А. Ахмед // Историческая и социально-образовательная мысль. Краснодар, 2015. Т. 7, № 4. С. 115-118 (0,4 п.л.); 2) Ахмед А. А. А. Египетские мотивы в пьесе Александра Блока «Рамзес» / А.

А. А. Ахмед // Социология. 2015. № 1. С. 104-109 (0,5 п.л.); 3) Ахмед А. А. А. Стихотворение А. Блока «О доблестях, о подвигах, о славе» в переводе Абу Эльшаара / А. А. А. Ахмед // Успехи современной науки и образования : Международный. научно-исслед. 2016. Т. 3, № 4. С. 69-71 (0,4 п.л.).

На диссертацию и автореферат поступило 2 положительных отзыва: д. филол. н. проф. профессора каф. переводоведения и межкульт. коммуникации Саратовского социально-экономического ин-та (филиала) Российского экономич. ун-та имени Г. В. Плеханова Зарайского А. А.; д. филол. н. проф. каф. журналистики Тольяттинского гос. ун-та Щербаковой Г. И. В них отмечается, что в диссертации дан комплексный анализ критической и переводческой рецепции творчества Блока в арабских странах, показана динамика в процессе освоения блоковского творчества, дополнены представления о специфике восприятия русской поэзии в арабском мире, а также о генезисе и многоаспектности египетской темы в творчестве русских поэтов Серебряного века. Продуманная и логичная структура диссертационной работы соответствует целям и задачам диссертации. Пожелания касаются включения в работу более широкого контекста восточной темы в поэзии Серебряного века.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован их компетентностью в области изучения русской литературы XIX–XX веков и проблем взаимосвязей русской и арабской литературы, наличием публикаций в близкой по тематике и проблематике области исследования.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- **разработана** теоретическая и методологическая модель восприятия и оценки творчества А. Блока в арабском мире, обоснованная анализом фактов критической и переводческой рецепции произведений А. Блока арабскими литераторами;
- **предложена** гипотеза о своеобразии критической рецепции творчества А. Блока в арабских странах; выявлены особенности и общие тенденции переводов произведений А. Блока на арабский язык; дан анализ трансформации и

восприятия произведений А. Блока арабскими переводчиками;

- **доказано** своеобразие критической рецепции творчества А. Блока в арабских странах, ее динамика и зависимость от внелитературных факторов; выявлены причины, определяющие актуальность и семантику египетских мотивов в творчестве А. Блока;

- **введены** в историю русской литературы новые факты, касающиеся критической и переводческой рецепции творчества А. Блока в арабских странах.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- **доказаны** положения об избирательности в освоении творческого наследия А. Блока арабскими критиками и переводчиками и о своеобразии восприятия А. Блоком египетских мотивов и образов;

- применительно к проблематике диссертации **эффективно использованы** методологические принципы рассмотрения литературной рецепции как процесса межкультурной коммуникации; систематизированы исследования о творчестве А. Блока в арабской критике;

- **изложены** факты избирательного восприятия творчества А. Блока арабскими критиками и переводчиками и указаны причины этой избирательности;

- **раскрыты** существенное своеобразие восприятия творчества А. Блока в арабских странах и факторы, определяющие это своеобразие;

- **изучены** межнациональные связи русской и арабской литератур и намечены перспективы исследования диалога Востока и Запада.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- полученные результаты могут быть **внедрены** в практику вузовского преподавания общих и специальных курсов, посвященных взаимосвязям русской и зарубежной литератур;

- **определены** перспективы практического использования материалов диссертации: при разработке спецкурсов по проблемам перевода поэтического текста на арабский язык.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

- **теория базируется** на репрезентативном и обеспечивающем убедительность выводов материале, включающем критические работы, научные исследования, переводы произведений А. Блока на арабский язык;
- **идея базируется** на анализе и обобщении этого материала;
- **установлены** специфика восприятия творчества Блока арабскими переводчиками, многоаспектность и динамика египетских мотивов в творчестве А. Блока;
- **использованы** современные методики сбора и обработки исследуемого материала.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном сборе фактического материала, его систематизации и интерпретации, в апробации результатов исследования в форме докладов на научных конференциях и публикации научных статей.

На заседании 22.09.2016 диссертационный совет принял решение присудить Ахмеду Аббасу Абдулраззаку Ахмеду ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 19 человек, из них 4 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 25 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 18, против – 0, недействительных бюллетеней – 1.

Заместитель председателя
диссертационного совета

Ученый секретарь
диссертационного совета



Сиротина Ольга Борисовна

Борисов Юрий Николаевич

« 22 » сентября 2016 г.